

## Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Sam Saf

 5

 فارسی  / norsk

یولیا، همسرش و دختر کوچیکشون در یک روسهی کوچک و آرام در اوکراین زندگی می کردند. یولیا دوست داشت هر روز صبح در صدای پرندگان از خواب بیدار بشه. اون هیچوقت فکر نمی کرد که دور از خانه زندگی کنه در صبح در صدای پرندها از خواب بیدار نشه.

...

Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.

شوهرش همیشه از نداشتن پول کافی تلاکی بود و به شدت شروع به نوشیدن الکل کرد. اونچه تصمیم گرفتند نذانس خودشون رو در پرتغال امتحن کنند. نذاید که اونچه بتونن پول بیشتری برای سذخت خونه و سذختن آیندهای بهتر برای خانواده شون به دست بچرن.

...

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på penger, og han begynte å drikke mye. De bestemte seg for å prøve lykken i Portugal. Kanskje de der kunne tjene mer penger til å bygge et hus og en bedre framtid for familien.

یولیا به خوبی در محل جدیدش سازگار شد و به عنوان نظافتچی شروع به کار کرد. مشتریان او واقعا قدر دان کار سخت و رفتار مودبانه اش بودن. از طرف دیگر، شوهرش بیشتر و بیشتر احساس می کرد که کار گذاشته شده. کارفرمایان به خطر مشکل مشروبات خوردنش بهش اعتد نداشتند و بهش کار نمی دادند.

...

Yulia tilpasset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.

یک روز اون شروع کرد به داد زدن سر یولیا. بعد شروع به هل دادنش کرد. این وضع داد و فریاد و ضرب و شتم شروع به بیشتر و بدتر شدن کرد، مخصوصاً وقتی مست بود. یولیا برای خودش و دخترش می ترسید، اه نمی دانست چیگر می تونه بکنه.

...

En dag begynte han å kjefte på Yulia. Senere begynte han å dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin, men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.

وقتی بلاخره یولیا مجبور شد دست شکسته به اورژانس بیهوشن بره، بهش گفتن که خشونت خانگی در پرتغال یه مسئله و مشکل بزرگه. اونجا این رو هم گفتن که این یک جرمه و جید به پلیس گزارش بده.

...

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.

یولیا خسته شده بود و نمی خواست دختر کوچیکش تو خونه ای بزرگ بشه که هر روز شاهد خشونت بشه. یولیا متوجه شد که نذانه های سوءاستفاده و آزار و اذیت در تهم مدت وجود داشته، حتی اگر به شکل متفوتی بوده.

...

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.

یولیا به یک پدهگه زدن رفت، چایی که احساس امنیت بیشتری داشت نسبت به قبل که برای یک مدت طولانی امنیت نداشت. از همون زهنی که صبح در صدای پرنده ه از خواب بیدار می شد، چنین احساسی نداشت.

...

Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.



## LIDA Stories


[lidastories.net](http://lidastories.net)

صدای پرندگان در صبح

### Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Sam Saf (fa), Espen Stranger-Johannessen (nb)

